

Копытко Виктория Николаевна

ОБУЧЕНИЕ ГРАММАТИЧЕСКОЙ СТОРОНЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ УСТНОЙ РЕЧИ

В статье подчёркивается важность создания активного грамматического навыка у учащихся на практических занятиях по иностранному языку в неязыковом вузе. Его недостаточная сформированность влечёт за собой ошибки не только языкового, но и речевого и социокультурного характера. Представлен комплекс упражнений, направленных на усвоение грамматического материала.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/11-1/55.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 11(77): в 3-х ч. Ч. 1. С. 208-212. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/11-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Список источников

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков). СПб.: Златоуст, 1999. 472 с.
2. Бальхина Т. М. Словарь терминов и понятий тестологии. М.: Издательство МГУП, 2000. 164 с.
3. Домбровский Т. С. Принципы и виды тестирования русской речи студентов-филологов // Новое в теории и практике описания и преподавания русского языка: IX Международная научно-методическая конференция (16-17 мая 2002 г.). Варшава, 2002. С. 121-128.
4. Домбровский Т. С. Учебные материалы к пособию по деловому русскому для польских студентов-филологов // Современный учебник русского языка для иностранцев: теоретические проблемы и прикладные аспекты: Международная научно-практическая конференция (г. Москва, МГУ им. М. В. Ломоносова, 20-22 ноября 2002 г.): тезисы. М.: МАКС Пресс, 2002. С. 49-51.
5. Майоров А. Н. Теория и практика создания тестов для системы образования: как выбрать, создавать и использовать тесты для целей образования. М.: Интеллект-центр, 2001. 296 с.
6. Нахабина М. М. Формы контроля речевых умений и навыков при обучении русскому языку // Заочный курс повышения квалификации зарубежных преподавателей русского языка. Методика. М.: Русский язык, 1975. Вып. 5-8. Актуальные проблемы методики преподавания русского языка как иностранного. С. 144-154.
7. Плотников М. В., Чернявская О. С., Кузнецова Ю. В. Технология case-study: учебно-методическое пособие. Нижний Новгород: НИУ РАНХиГС, 2014. 208 с.
8. Щукин А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: учеб. пособие для вузов. М.: Высшая школа, 2003. 334 с.

**KNOWLEDGE TESTING IN THE RUSSIAN LANGUAGE FOR SPECIAL PURPOSES
(MODULE: BUSINESS) OF FOREIGN STUDENTS-PHILOLOGISTS
OF BACHELOR'S AND MASTER'S DEGREE PROGRAMS**

Dąbrowski Tadeusz Stanislawovich
University of Łódź, The Republic of Poland
tadeushd@mail.ru; faddey@wp.pl

In the article various control measures to check the degree of mastering the Russian language in the business field by Polish students are presented. These are mostly modified and expanded open and closed tasks. The author gives examples of variants of such tasks, providing them with methodical and practical commentary from the experience of his longstanding teaching practice at the University of Łódź.

Key words and phrases: testing of students' knowledge; teaching the Russian language; formation of language and subject competence; control forms; different kinds of tests.

УДК 37.02

В статье подчёркивается важность создания активного грамматического навыка у учащихся на практических занятиях по иностранному языку в неязыковом вузе. Его недостаточная сформированность влечёт за собой ошибки не только языкового, но и речевого и социокультурного характера. Представлен комплекс упражнений, направленных на усвоение грамматического материала.

Ключевые слова и фразы: грамматика; грамматическая конструкция; навык; активный минимум; пассивный минимум; упражнение.

Копытко Виктория Николаевна, к. филол. н.
Московский государственный областной университет
korytkovv@mail.ru

ОБУЧЕНИЕ ГРАММАТИЧЕСКОЙ СТОРОНЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ УСТНОЙ РЕЧИ

Обучение практическому владению иностранным языком подразумевает обучение фонетической, лексической и грамматической сторонам устной и письменной иноязычной речи, находящимся во взаимосвязи друг с другом. Грамматика – один из основополагающих аспектов языка, так как полноценная коммуникация невозможна без владения ею. Проблема обучения грамматической стороне устной английской речи приобретает особую важность на начальном этапе обучения в неязыковом вузе, где закладывается основа владения грамматически правильной устной речью, идет активное формирование необходимых грамматических навыков [5].

В лингвистическом энциклопедическом словаре грамматика определяется как раздел языкознания, который изучает грамматический строй языка, т.е. систему «морфологических категорий и форм, синтаксических категорий и конструкций, способов словопроизводства» [10, с. 113].

Обучение грамматике и правильному оформлению высказывания не должно сводиться к идентификации грамматических конструкций в письменной и устной речи, а должно быть направлено прежде всего на формирование грамматических навыков. Под грамматическим навыком понимается «автоматизированный компонент сознательно выполняемой речевой деятельности, обеспечивающий правильное (безошибочное) употребление грамматической формы в речи» [1, с. 62]. При недостаточном уровне сформированности грамматических навыков возникают трудности развития не только языковой, но и речевой и социокультурной компетенции [6, с. 22].

По утверждению Б. В. Беляева, «для того, чтобы правильно организовать ознакомление с грамматической структурой и ее тренировку, предвосхитить и максимально сократить появление возможных ошибок, учителю необходимо проанализировать трудности, которые данное грамматическое явление может представлять для учащихся» [3, с. 46]. Проблемы возникают при определении и употреблении того или иного грамматического явления, особенно если оно полностью или частично отсутствует в родном языке учащихся [12]. Например, в русском языке есть всего одна форма условного наклонения: *сказал бы, пошел бы*. В английском же лингвисты выделяют 4 формы сослагательного наклонения: *Subjunctive I, Subjunctive II, Suppositional, Conditional* – которые, в свою очередь, подразделяются на формы настоящего и прошедшего времени, за исключением *Subjunctive I* [13]. Необходимо подчеркнуть, что не все лингвисты придерживаются данной классификации, в учебниках грамматики английского языка можно обнаружить различия. Например, В. Л. Каушанская и Р. Л. Ковнер выделяют синтетические и аналитические формы *Subjunctive* [9, с. 135].

На практических занятиях по английскому языку мы также можем наблюдать межъязыковую и внутриязыковую интерференцию [4]. Межъязыковая интерференция – это механический перенос правил одного языка на другой. Например, фразу *Жалко, что он не пришёл* многие произнесли бы по-английски, используя дословный перевод, как *It's a pity he didn't come* вместо *I wish he had come*. Внутриязыковая интерференция – это замена языковых единиц и правил обращения с ними внутри одного языка, приводящая к ошибке. Например, существует немало слов в английском языке, схожих по написанию, но разных по звучанию: *'insult (обида) – in'sult (обижать), 'suspect (подозреваемый) – sus'pect (подозревать), 'record (запись, протокол) – re'cord (записывать)*.

Овладение иностранной речью предполагает усвоение языковых, в частности грамматических, средств. Учащиеся должны активно пользоваться этими средствами в продуктивных (говорение и письмо) и рецептивных (аудирование и чтение) видах речевой деятельности. Создание активного грамматического навыка возможно лишь при наличии достаточного объёма знакомого лексического материала, т.к. его превышение негативно сказывается на качестве владения им [7, с. 177]. «Под грамматическим навыком говорения понимается стабильно правильное и автоматизированное, коммуникативно мотивированное использование грамматических явлений в устной речи» [Там же, с. 184].

Грамматический минимум состоит из активного (грамматические средства, обеспечивающие овладение продуктивными видами речевой деятельности) и пассивного (грамматические конструкции, рекомендуемые для усвоения рецептивных видов речевой деятельности) компонентов. В методической литературе представлены основные принципы их отбора. В активный минимум должны входить следующие грамматические явления:

- распространённые и часто употребляемые в устной и письменной речи (например, времена *Present Simple* и *Present Continuous*);
- служащие эталоном образования по аналогии (например, образование каузативной формы глагола в английском языке);
- исключаящие синонимические грамматические явления (например, предпочтение следует отдавать модальным глаголам *may, might, could*, нежели выражениям, обозначающим вероятность: *it is possible, it is likely, perhaps*) [Там же, с. 178].

Для пассивного минимума характерны следующие грамматические явления:

- распространённые в книжной и письменной речи (например, причастные, герундиальные и инфинитивные обороты);
- полисемичные (например, окончание *-ing* добавляется к личной форме глагола для образования длительных времён, а также причастия, герундия, инфинитива).

Не менее важен контроль сформированных умений, а также определение эффективности приемов обучения, используемых преподавателем. Необходимо проверять не только лексику и умение строить грамматические конструкции, но и способность продуцирования развёрнутых устных высказываний с использованием данных конструкций, идентифицировать их в небольших текстах или группах предложений.

Грамматика для большинства учащихся подразумевает заучивание невероятного количества терминов, правил и исключений, выполнение однообразных упражнений, польза от которых, по их убеждению, малоочевидна, хотя изучение этого аспекта может быть поистине увлекательным. Тем не менее, нужно иметь в виду, что условия овладения родным и иностранным языком весьма различны: родной язык осваивается в естественной языковой среде, а овладение иностранным происходит в учебной обстановке, использование его не диктуется жизненной необходимостью, следовательно, особое внимание должно быть уделено теории и ее оптимальному сочетанию с речевой практикой, т.е. осуществлению принципа сознательности. Согласно определению Э. Г. Азимова и А. Н. Щукина, принцип сознательности – это «один из ведущих дидактических принципов, предполагающий понимание (осознание) учащимися единиц, которые составляют содержание иноязычной речи, и способов пользования такими единицами для построения высказывания... общий путь овладения языком следует определять как путь от осознания свойств и особенностей языковых единиц и пра-

вил их функционирования в речи к практическому овладению ими (путь “сверху вниз”), т.е. сначала осознаются особенности языковых единиц и правил их оформления, а затем в результате тренировки с опорой на приобретенные знания вырабатываются автоматизмы использования таких единиц в речи» [1, с. 217]. Словом, не стоит чрезмерно увлекаться коммуникативными методиками, т.к. это пагубно отражается на формировании грамматических навыков: «К сожалению, в практике преподавания нередко наблюдается абсолютизация обучения общению и не совсем адекватное понимание термина “коммуникативная направленность”, вследствие чего не достигается органичное соединение языковой и коммуникативной компетенции учащихся» [2, с. 56].

Не менее важна и проблема наглядности при обучении иностранным языкам. Широкий комплекс слуховых, зрительных и зрительно-слуховых средств, таких как звукозаписи, схемы, таблицы, учебные карточки, видеофильмы, компьютерные программы, помогает учащимся овладевать звукопроизносительными нормами языка, расширяет объём усвояемого материала, мобилизует их психическую активность, увеличивает эффективность обучения, позволяет вызвать и поддержать мотивацию изучения иностранного языка.

Также велико значение символов, широко используемых в обучении грамматике, например: V1 (инфинитив), V2 (форма прошедшего простого времени), V3 (форма причастия прошедшего времени), V4, или Ving (форма причастия I или причастия настоящего времени). Подобное символическое изображение слов способствует быстрому и прочному запоминанию изучаемого материала.

Как мы упомянули, формирование грамматических навыков требует выполнения большого количества тренировочных упражнений, конечная цель которых – практическое овладение иностранным языком, освоение тех операций с материалом для речи, которые нужны для понимания и выражения мыслей на иностранном языке. Рассмотрим алгоритм выполнения упражнений, направленных на усвоение грамматического материала.

Формирование грамматических навыков начинается с ознакомления с грамматическим явлением, причём речевой образец (языковое образование, состоящее «из постоянных элементов, объединённых закономерной связью, которые могут быть выражены символически, например, S + V + O, где S – подлежащее, V – сказуемое, O – дополнение» [7, с. 79]) должен быть неоднократно предъявлен учащимся. Выбор наглядных средств зависит от сложности синтаксической структуры, предлагаемой грамматической конструкции. Большую помощь могут оказать схемы и таблицы. На данном этапе учащиеся выполняют упражнения, употребляя готовые словоформы в данной структуре, и образуют формы по одному образцу. Например, можно предложить учащимся такое задание при изучении темы *The Present Perfect*:

«Read the situations and write sentences. Use the following verbs (*arrive, break, fall, go up, grow, improve, lose*) in the Present Perfect.

Образец: Tom is looking for his key. He can't find it. – *Tom has lost his key*» [15, p. 15].

Следующая серия упражнений предполагает больше элементов творчества, механические упражнения отодвигаются на задний план. Например:

«Read the situations and write sentences with *just, already* or *yet*.

Образец: After lunch you go to see a friend at her house. She says, ‘Would you like something to eat?’ You say, ‘No, thank you. *I've just had lunch.* (have lunch)’» [Ibidem].

Затем необходимо предложить учащимся упражнения, в которых им предстоит классифицировать грамматические конструкции и сравнивать их с ранее изученными. Это позволит упрочить активные грамматические навыки учащихся: они смогут безошибочно определять изучаемые грамматические явления активного минимума при чтении. Например:

«Put the verb into the correct form, Present Perfect or Past Simple.

Образец: 1. *It stopped* raining for a while, but now it's raining again (it / stop). 2. The town where I live is very different now. *It has changed* a lot (it / change)» [Ibidem, p. 27].

Перед выполнением этого упражнения необходимо напомнить учащимся, что настоящее совершенное время не употребляется, если ситуация изменилась.

И, наконец, на заключительном этапе грамматические навыки должны быть закреплены в речевых упражнениях, осуществляемых в условиях реального общения. В них учащиеся накапливают большой объём лексики и грамматики, чему способствуют и речевые ситуации (обсуждаемые темы, речевые партнёры и т.д.), и используемый материал (его информативность), и разнообразие приемов работы. При изучении темы *The Present Perfect* можно попросить учащихся рассказать, что они сделали или чего не делали сегодня или недавно.

Таким образом, грамматические упражнения обучают действиям с грамматическим материалом, активизируют умственную деятельность учащихся, имеют коммуникативную направленность.

Теперь рассмотрим типы упражнений, необходимых для обучения учащихся речевой деятельности. Выделяют три типа упражнений:

- языковые;
- условно-речевые;
- подлинно речевые.

Языковые упражнения характеризуются отсутствием каких-либо признаков коммуникативности, либо некоторая речевая направленность в них всё же присутствует. Например, языковые аналитические упражнения лишены коммуникативной направленности:

«Fill in the gaps with *have / has been (to)* or *have / has gone (to)*.

Образец:

Jack: Hi, Jill. Where's Paul?

Jill: Oh, he *has gone to* London for a few days.

Jack: Really? I *have been to* London recently.

I came back yesterday» [14, p. 14].

То же самое можно сказать и о тренировочных (формальных, предречевых) упражнениях. Например:

«Make Present Perfect questions.

Образец: 1. John / leave? – *Has John left?* 2. Why / Mary / go home? – *Why has Mary gone home?* 3. Where / you / put / the keys? – *Where have you put the keys?»* [16, p. 53].

Упражнения второго вида содержат некоторые элементы речевой коммуникации. Например:

«Rewrite the following sentences in the Present Perfect tense, using different time expressions (*already, yet, just, never, etc.*).

Образец: 1. I don't need to wash my car. Jim washed it yesterday. – *Jim has already washed it.* 2. Claire's train arrived ten minutes ago. – *Claire's train has just arrived.*» (пример автора статьи. – В. К.)

Условно-речевые (учебно-речевые) упражнения имитируют речевую коммуникацию в учебных условиях. Например, можно предложить такое задание учащимся:

«Look at the pictures and answer the questions using the Present Perfect tense.

Образец: 1. Why is the office empty now? – *Everybody has gone home.* 2. Why have they stopped in the middle of the road? – *Their car has broken down.* 3. Why cannot Tom get into his flat? – *He has lost his key.*» (пример автора статьи. – В. К.)

Подлинно речевые упражнения повторяют процесс естественной коммуникации и используются в различных видах речевой деятельности: говорении, аудировании, чтении, письме [11]. Как известно, «этот тип упражнений является наиболее творческим и самым сложным для обучающихся, поэтому он завершает всю систему упражнений и используется, как правило, для развития речевых умений» [7, с. 193]. В следующем примере подлинно речевого упражнения предлагается описать картинку:

«John and Mary are going on holiday. Their taxi is coming in ten minutes. They want to check if everything is in order. Look through the information below and say what each of them has already done or has not done.

Mary:

- put John's hiking boots in the suitcase;
- forget to pack his jumper;
- charge the batteries for the camera.

John:

- (already) take their tickets (they are in his pocket);
- (already) check the windows several times;
- (just) switch off the TV set;
- also switch off the microwave oven.

– *John has already taken his tickets, they are in his pocket. Mary hasn't packed John's jumper, she forgot to do it. John has checked the windows several times and Mary has charged the batteries for the camera.*» [8, с. 62-63].

Таким образом, на основе вышесказанного можно утверждать, что обучение грамматике является важной составной частью учебного процесса, т.к. без знания грамматических правил невозможно овладеть навыками грамотного общения. К тому же обучение грамматике помогает решить ряд образовательных задач. Учащиеся знакомятся с новыми фактами и явлениями, не свойственными родному языку. Они лучше осознают грамматический строй родного языка. Развиваются логическое мышление учащихся, способность анализа и синтеза, увеличивается объем памяти.

Список источников

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Икар, 2009. 448 с.
2. Анисимова Л. В. К проблеме совершенствования обучения грамматике студентов-нефилологов // Вестник Российского университета дружбы народов. 2001. № 1. С. 56-59.
3. Беляев Б. В. Очерки по психологии обучения иностранным языкам. М.: Просвещение, 1985. 167 с.
4. Вавилова Е. Н. Лексическая интерференция в речи китайских учащихся // Молодой ученый. 2011. Т. 1. № 7. С. 143-146.
5. Гаджиева С. А. Обучение грамматической стороне устной английской речи студентов многонационального неязыкового вуза на начальном этапе: дисс. ... к. пед. н. Махачкала, 2006. 217 с.
6. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам: лингводидактика и методика: учеб. пособие. М.: Академия, 2004. 108 с.
7. Гез Н. И., Ляховицкий М. В., Миролюбов А. А. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. М.: Высшая школа, 1982. 373 с.
8. Дроздова Т. Ю., Маслова В. Г., Берестова А. И. English Grammar. Reference & Practice. Version 2.0. СПб.: Антология, 2012. 424 с.
9. Каушанская В. Л., Ковнер Р. Л. A Grammar of the English Language. М.: Айрис Пресс, 2008. 381 с.
10. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. М.: Советская энциклопедия, 1990. 685 с.
11. Методика преподавания иностранных языков: общий курс: учеб. пособие / отв. ред. А. Н. Шапов. М.: АСТ Москва; Восток-Запад, 2008. 253 с.
12. Титова Н. С. Проблема обучения грамматике на уроке АЯ [Электронный ресурс]. URL: <http://nsportal.ru/shkola/inostrannye-yazyki/angliiskiy-yazyk/library/2011/12/11/problema-obucheniya-grammatike-na> (дата обращения: 07.07.2017).
13. Формы сослагательного наклонения в сложном предложении в схемах [Электронный ресурс]. URL: <http://engblog.ru/oblique-moods-in-a-compound-sentence> (дата обращения: 06.07.2017).
14. Dooley J., Evans V. Grammarway 3. L.: Express Publishing, 2000. 272 p.

15. **Murphy R.** English Grammar in Use. 4th ed. Cambridge: Cambridge University Press, 2012. 399 p.

16. **Swan M., Walter C.** The Good Grammar Book. Oxford: Oxford University Press, 2003. 324 p.

TEACHING THE GRAMMATICAL ASPECT OF FOREIGN ORAL SPEECH

Kopytko Viktoriya Nikolaevna, Ph. D. in Philology
Moscow Region State University
kopytkovv@mail.ru

The article emphasizes the importance of developing students' productive grammatical skills at the foreign language lessons at non-linguistic higher school. Their insufficient development causes mistakes not only of linguistic but also of communicative and sociocultural nature. The author introduces a set of exercises aimed to assimilate grammatical material.

Key words and phrases: grammar; grammatical construction; skill; productive minimum; receptive minimum; exercise.

УДК 371.14

В статье представлен опыт использования информационных технологий в процессе повышения квалификации педагогических работников – учителей русского языка и литературы – в Белгородском институте развития образования. Описан образовательный потенциал некоторых программ, сервисов и социальных сетей, показана их роль в совершенствовании учебного процесса, повышении мотивации школьников.

Ключевые слова и фразы: информационные технологии; повышение квалификации; педагогический работник; учитель русского языка и литературы; сервис; программа; компетентность.

Ревина Татьяна Юрьевна, к. филол. н.
Белгородский институт развития образования
revina_tu@mail.ru

Халявина Дарья Владимировна, к. филол. н.
Белгородский государственный национальный исследовательский университет
d.khalyavina@mail.ru

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ЦЕЛЯХ ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ РАБОТНИКОВ (ОПЫТ БЕЛГОРОДСКОГО ИНСТИТУТА РАЗВИТИЯ ОБРАЗОВАНИЯ)

Информационные технологии (далее – ИТ) давно и прочно вошли в повседневную работу всех категорий педагогических работников. Однако создание презентаций, подготовка аудио- и видеоматериалов, распечатка текстов – это практически всё, чем ограничивается современных педагог. При этом основными причинами такого ограничения являются отсутствие свободного времени для освоения каких-либо новых программ или сервисов и недостаточно высокая мотивация для систематического использования ИТ в работе. Современные же требования к квалифицированному педагогу достаточно высоки: он должен не только обладать компетентностью в применении ИТ [1], но и формировать ее у обучающихся [1; 2] в рамках преподаваемого им предмета.

Чтобы помочь педагогу соответствовать предъявляемым требованиям, в Белгородском институте развития образования в рамках курсов повышения квалификации, во-первых, читаются лекции и проводятся практические занятия, где педагоги самостоятельно осваивают те или иные программы, с которыми они должны уметь работать в образовательной организации (программы для работы с электронным журналом, интерактивной доской, 3D-моделирование и пр.) и, во-вторых, предлагаются занятия, ориентированные на определенную категорию педагогических работников, где они узнают о программах и сервисах, полезных именно в их работе. Остановимся подробнее на особенностях повышения квалификации учителей русского языка и литературы.

К сожалению, общероссийская тенденция к сокращению количества часов на повышение квалификации привела к тому, что в рамках программы профессиональной переподготовки возможно выделить не так много времени для освоения ИТ, полезных в работе современного учителя-словесника. Однако, как показала практика, даже 4 академических часа (2 часа лекционных и 2 практических) достаточно как минимум для повышения мотивации к использованию учителем в работе новых для него программ (сервисов).

Лекционное занятие предполагает ознакомление с теми программами и сервисами, которые могут быть полезны в работе учителя. В начале лекции делается акцент на то, что слушателям не обязательно самим